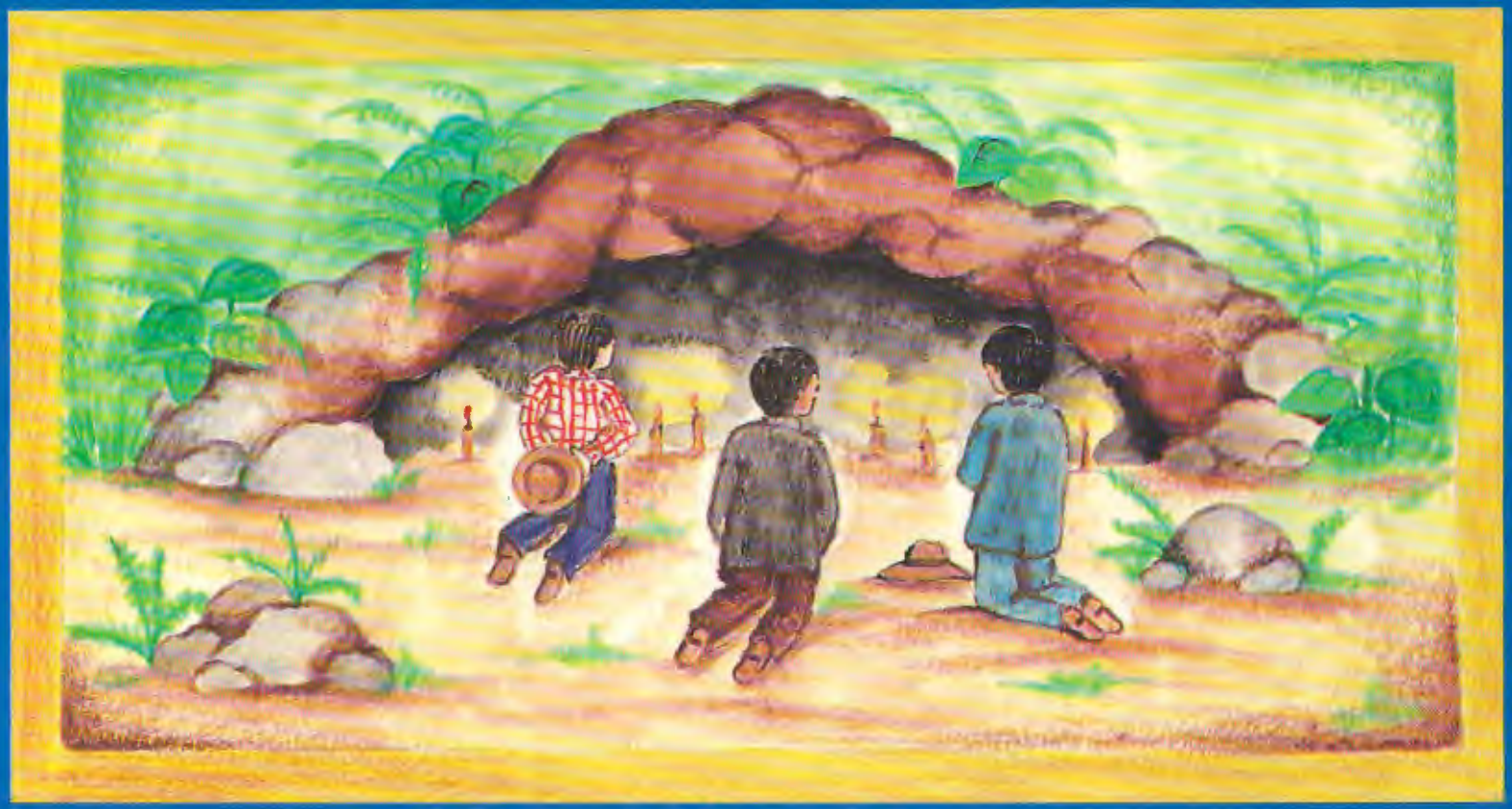
OXLAJU TZULTAQ'A

Aj tz'iib': Víctor Armando Jucub Caal

Aj yiib'om jalam'uuch: Mayra Fong Rodríguez



Xnimal ru Tzoleb'aal Rafael Landívar
Tzoleb'aal Natz'ilok rix Aatinob'aal

OXLAJU TZUULTAQ'A

Aj tz'iib': Víctor Armando Jucub Caal
Aj yiib'om jalam'uuch: Mayra Fong Rodríguez

Xnimal ru Tzoleb'aal Rafael Landívar
Tzoleb'aal Natz'ilok rix Aatinob'aal
Watemaal, 1994

Xtusulal: Ru re tzolok, rajil 34
Xch'uutal: Q'eqchi', rajlil 1
Xna'ajil: Tzolok chi rix li wank sa' komonil
Aj jolominel xtusulal: Qana' Guillermina Herrera Peña
Aj puktasinel: Editora Qana' Anabella Giracca de Castellanos
Aj tz'iib': Qawa' Victor Armando Jucub Caal
Aj yiib'om jalam'uuch: Qana' Mayra Fong Rodríguez
Aj yiib'om eetalil Qawa' Carlos Rafael Figueroa

© 1994 Xnimal ru Tzoleb'aal Rafael Landívar re Watemaal.

XB'ANYOXINKIL
chi ru li
Xnimajwal Ajaw

Xb'aan naq xk'e chaq linna'leb', link'a'uxl, ut li xseeb'al linch'ool re xk'uub'ankil chi tz'aqal re ru li tasal hu a'in.

Cho'q reheb'

Linna' linyuwa' xb'aan naq xe'xk'e chaq lintzolb'al ut li xkawresinkil wib' chi chaab'il, re naq xinwulak b'ar wi wankin anaqwan.

Cho'q reheb'

Lintzolom ut eb' li poyanam xe'seraq'in we chi junil li aatin wan sa' li tasal hu a'in, xb'aan naq wi' ta maak'a'eb' a'an moko xruhan taraj li k'anjel a'in: Chi rix li xna'leb' laj q'eqchi' chalen chaq q'ekutan.

Cho'q re li

Xnimal ru Tzoleb'aal Rafael Landívar

Xb'aan naq xkanab' sa' inb'een xk'uub'ankil ru li k'anjel a'in, re naq te'k'anjelaq chi ruheb' laj K'utunel ut eb' li Tzolom aj q'eqchi'

ROKSINKIL

Ch'olch'o chi qu laa'o laj K'utunel sa' li kab' paay ru aatin, naq maak'a' junaq li hu tqataaqe rix re xb'aanunkil li k'anjel nakanab'aak sa' qab'een chi rix li K'utuk.

Jo'kan naq xink'uub' ru chi junil li seraq' a'in sik'b'il chaq sa' atq li junjunq chi na'ajej li naxyaab'asi chi sa' aj wi' a hu a'in, re naq taak'anjelaq chawu laa'at aj k'utunel sa' li k'aleb'aal.

Naru nakawoksi li hu a'in cho'q reheb' li tzolom wankeb' sa' li rox, li malaj li wankeb' sa' li xka xchihab' chi rix li xb'een xteram tzolok.

Ab'aan taak'utmanq a'in, sa' li xk'utb'al li tzolok chi rix li wank sa komonil, xb'aan naq chi rix a'an na'aatinak, naxch'olob' chan ru naq xtiklaje' chaq li xk'ab'a' li junjunq chi na'ajej, jo' wi' li oxlaju chi tzuultaq'a wan sa' li xpaab'aal laj q'eqchi'.

Jo'kan naq ninpatz' chawu laa'at aj k'utunel sa' kab' paay ru aatin, naq taawoksi cho'q xkomon laak'utum xb'aan naq aajel ru cho'q re xwaklesinkil li qana'leb' ut li xe'xkanab' chaq qe li qaxe' qatoon.

Víctor Armando Jucub Caal

LI ANUMAK KIK'ULMAN ARAN RAXON TZ'UNUN

Sa' jun li na'ajej aran Teleman chi xk'atq li tzuul Raxon Tz'unun, wank jun li xnimal ru li k'iche' b'ar wi' ink'a' jwal nake'wulak li poyanam, xb'aan naq nake'xseraq'i naq aran wankeb' laj ch'ool winq.

Ab'an najter q'e kutan ke'wan jun li junkab'al aran, ut li qawa'chin aj eechal re li ochoch wank aran, ab'an axa' jwal josq', junelik ch'iich'i' re, rik'in maak'a' xyaalal ak xpo', ab'an wank jun li xmis na'anumank re.

Naq nachal li xjosq'il tojo' re naq naxtawasi li rixaqil, wan naq narisi li xkik'el li qanachin.

Ab'an li xk'anjel a'an li xik chi yook, naq sa, sa' li xch'ool naq naxik jwal naab'al li xul naxk'amchaq, ut naq yo li xjosq'il naq naxik, maak'a' naxk'an chaq, ab'an li mis li wank sa' li rochoch a'an li na'anumaak re xb'aan naq ka'aj wi' naq na'k'ulun nahok chi xchajb'al re chi jo'ka'in: naaaaawwww, naaaawww, jwal kaw naxye ut li winq napo' chi rab'inkil, tojo' re naq naxch'ila li rixaqil ut naxye re sa' josq'il chi jo'ka'in —K'e xwa a la wech yib'al aj mis a'an jwal sa ta wi' nakawab'i hoon nakatinlap chi woq hoon.

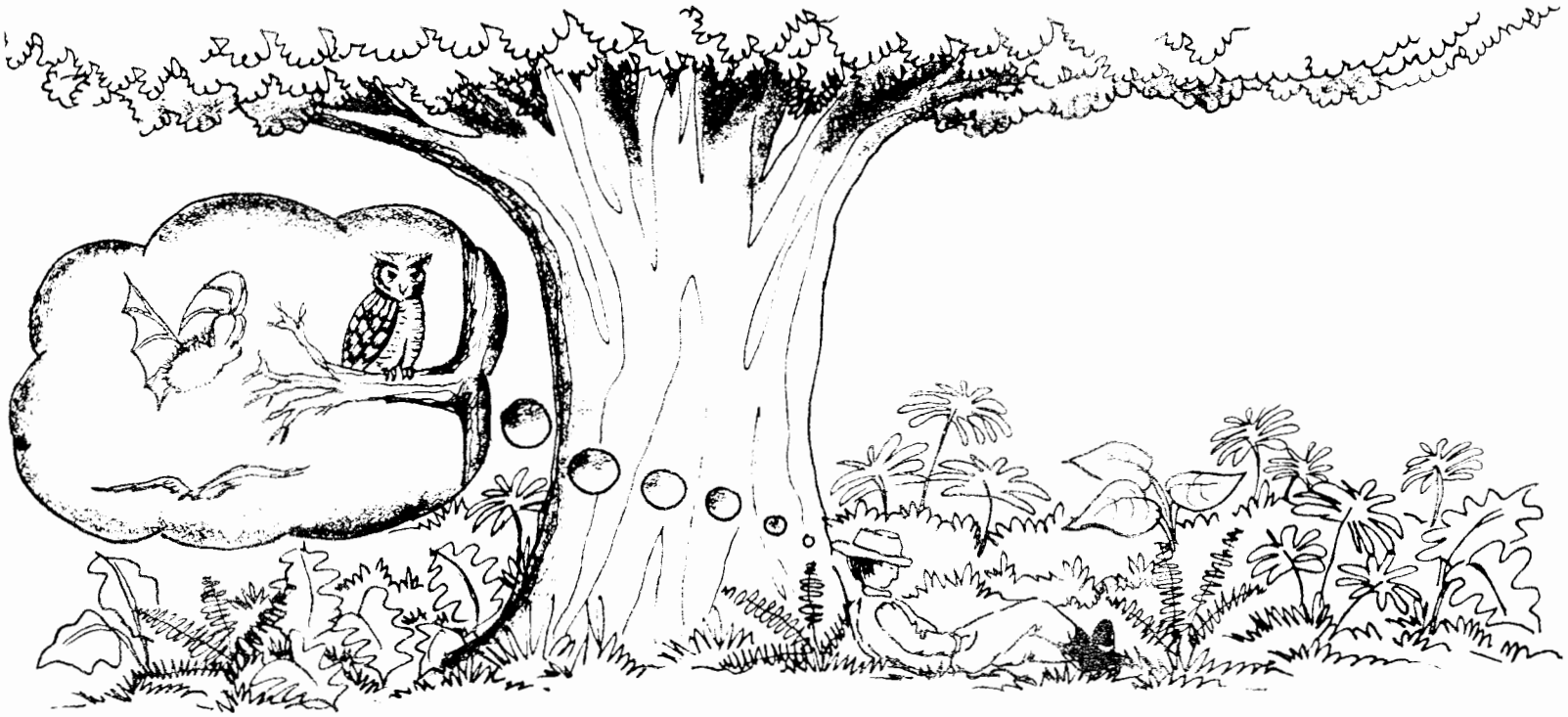
Ut li qana' chin kixchaqb'e chi jo'ka'in: —Ak xink'e xwa, wichik yal anumak tana re, toj naril naq nakatk'ulun, tojo' naq nak'ulun aj wi' a'an, Ut naq.

maanikat ink'a' nawil ru b'ar ta wi' nawan chaq, Xasi tawan tiik jwal xintitz' xb'aan, jo' li sa xmaak a'an naq nakinasak'.

Ut li mis yo chi ab'ink, ut kichal li qanachin kixpuj chi keela', ut ki'eelelik, chi rix a'in kiko wichik li winq chi yook, ut li mis ink'a' chik kik'ulum, chi jo'ka'in naq kixk'e reetal li ixq naq yal anumak re li mis ut kihok xk'a'uxl.

Ab'an li winq maak'a' chik sa' xch'ool naq kihok chaq q'oqyin sa' li k'iche' re li Tzuul Raxon Tz'unun.

Kiril chi jo'ka'in aka' naq kihok chi xsik'b'al junaq li xna'aj b'ar wi' tnumsi li q'oqyin, chi rix a'in kixtaw jun toon li mama' inup, ut kixye sa' xch'ool chi jo'ka'in: —owe chi xyiib'ankil inna'aj rub'el a mama' inup awe' ut toj wulaj chik twil k'a'ru tinb'aanu. Ut kiko chi wark rub'el li mama' inup.



Sa' li xwara kihok chi matk'ek, ab'an junes yib'aj xul kixk'utrib' chi ru, oxlaju len li xul kixmatk'e ru, ab'an junes wankeb' xxik'.

Toj sa' li xraqik li xmatk' kixk'ut rib' li ralal ch'i'ip chi ru chi jo'kin: — Mawankat a yuwa' chan len re, xink'amchaq k'a' reeru aawe chan len naq taaril, ut toj maji' len naxtaw xwinqilal li xch'i'ip chi jo'kanan.

Chi rix a'in kisutq'i chaq ut maak'a' len li tzakema kixk'am chaq, naq kik'ulun wi chik sa' li rochoch, kik'ehe len chi wa'ak, ab'an yo len wi chik li xjosq'il, xb'an naq ra xmatk'e chaq sa' xch'ool.

Tojo' junpaataq len xchunlajik naq, junk'oot len wi chik li mis ut kihok wi chik chi yaab'ak chi jo'ka'in: —Naaaww, Naaaawwww, jwal kaw tz'aqal naxye, ut jwal yib' len ru naxye li mis, junpaataq len naq kexkokob' yalok li junkab'al a'an.

Li winq tojo' re len naq kirisi xkik'el li rixaqil, ka'ch'in chik maji' kixkamsi, ab'an li mis jultik len re naq kipeq'e chi keela' ut xik' na'ile, jo'kan len naq kihok chi xreq'b'al li kik'.

Chi jo'kin naq kixk'e reetal li winq naq yal anumak re li mis.

Chi rix a'in li qana'chin kiniman xyajel ut najt tz'aqal kiwan chi ru li ch'aat, sa' xk'ab'a' naq kisak'e xb'aan li xb'eelom, naq kik'ira kixseraq'i li k'a'ru kixk'ul re jun li cheekel winq wan aran aj wi' sa' li na'ajel ak xqaye, ut li qawa'chin a'in kixye re naq moko us ta li yookeb' chi xk'ulb'al xb'aaq naq li mis a'in anumak yo ut jun naq li xul a'an moko re li minajwal ajaw ta, re b'an li maa'usilal chan len li cheekel winq, ab'an sa' jun chik kutan kitawe len li winq jwal josq' xb'aan li cheekel winq a'in ut kixb'oq len chi jo'ka'in: —Kim arin a la, tinwaj aatinak aawik'in, k'a'put ru li nakak'ul naq junes yalok naka'b'aan rik'in li xsum a waam, toq'ob' ru aab'an.

maab'anu chik a yookat xb'aanukil chan len re, ut kix chaq'b'e chi jo'kin: —K'a' ta wi' ru naq taaye chanchan naq jun li mes nayoob'an qach'a'ajkilal naq naweek'a, chanlen chik naq kichaq'b'en.

Tojo' naq kiyehe len re xb'aan li cheekel winq naq tento naq twaanq sa' xyaalal xb'aan naq naru naxk'ul junaq li rahilal xb'aan li tzuul taq'a wank wi' li rochoch.

LI WINQ KIXKAMSI LI MIS

Sa' li na'ajej aran Raxon Tz'unun, wan jun li winq jwal kititz' chi rilb'al ut rab'inkil jun li xmis, xb'aan naq jwal sa naril anumak, sa' xk'ab'a a'in naq kiwulak xkutankil naq kixye sa' xch'ool chi jo'kin: —Owe chi xk'aak'anienkil a mis a'an xb'aan naq jwal xintitz' xb'aan, mare chi jo'kin tinwanq sa' xyaalal.

Ut chi jo'kin naq kiko sa' li rochoch chi xq'esnankil re li xch'iich' ut kihok chi xk'aak'alenkil, tojo re naq kirab'i chi xchajb'al wi chik re li mis, kixkanab' wan tojo' re naq kiwulak chi xk'atq; tojo' naq kixraq chi ch'iich', oxib' toqol len kihel ab'aan moko kikam ta.

Jun toqol kisutq'i cho'q warom ut kirupupik sa' li k'iche'.

Jun toqol kisutq'i cho'q K'uch, kirupupik aj wi' sa' li k'iche'.

Ut jun toqol chik kisutq'i cho'q tz'unun, ab'aan li kik' kikana chi ru ch'och' kiraxo', ut jo'kan naq kisach xch'ool li winq chi rilb'al li k'a'ru kixk'ul, kixseraq'i wi chik naq kiraxo' rix li tz'unun xb'aan li kik', li ch'a'ajkilal a'in kexpuktasi li resil reheb' chi junil li poyanam wankeb' sa li na'ajej a'an.

Chi rix a'in chi junil li cheekel winq wankeb' sa' li na'ajej ke'xch'utub' rib'eb' rik'in xsik'b'al xyaalal k'a'ru texb'aanu ut jo'kan naq ke'xk'e rib' sa' aatin re xb'aanunkil li mayejak chi ru li tzuul taq'a re xpatz'b'al xkuyb'aleb' xmaak chi ru li xmuhel li tzuul.

Jun tz'aqal li cheekel winq li nanahok xyaalal ut jonelik naxk'at li xpom rajlal tuqtu wa'leb' re li q'oqyin ut na'elchaq sa' li k'iche' li tz'unun rax rix, re rutz'b'al li ruutz'u'uj li cheekel winq, jo'kan b'i naq wan li Qawa' Raxon Tz'unun.

QAWA' KOJAJ

A'an jun li ochoch pek wan chi ru jun li tzuul taq'a, ut chalenaq chaq li xk'ab'a' chi rix jun li patz'om ke'xb'aan jun ch'ool li kaxlan winq, chalenaqeb' chaq aran Alemania.

Li cheekel poyanam nake'xseraq'i naq, jun li junkab'al ke'wan chi xk'atq li jul a'in, jwal naab'al li ixim nake'raw rajlal chihab', ab'an maawa' len a'aneb' laj eechal re li na'ajej nake'aw wi' ut sa' jun kutan ke'wulak laj eechal re li na'ajej a'in ut a'in li kik'ulman:

Sa' a kutan a'an yo tz'aqal xq'ehil li k'ux, sa' a hoonal a'an li qana'chin wank sa' li junkab'al a'an, yo chi xyiib'ankil li xmux'ajl ut b'ayaq li xmatz', ut kixye re li xb'eelom chi jo'kin: B'aanu junaq li usilal a mama' sik'chaq junaq inch'ina kojl re xkojlenkil sa' li wuq'un chan re li xb'eelom, us chan li b'eelomej ut k'i'o chi xsik'b'al li kipatz'e' re xb'aan li ixaqilb'ej.

chi rix a'in kixtaw chaq jun li roq waj, ab'an rechk'ulub'eb' len chik oxib' li kaxlan winq ut ki'aatinak sa' jalan aatinob'aal, jo'kan naq moko kixtaw ta ru k'a'ru kipatz'e' re, ab'aan kichaqb'en len li qawa'chin ut kixye: roq ajl -kojl ajl chan len wi chik- ut kisumen len li kaxlan winq —Kojaj chan len wi chik ut li qawa'chin: e chan len ab'aan kireek'asi li xjolom.

Chi rix a'in chanchan naq ke'xtz'iib'a li reetalil li k'a'ru kisumen wi' li qawa'chin, ab'aan makach'in li poyanam ki'ilok re xb'aan naq maajunsut rilomeb' ru li komon. Eb' a saqal winq a'an.

Maji' wi najt xk'ulb'al a'in naq kexyoob' wulak laj k'ay k'a'aq reeru, chi rix a'in jalanq, jalanqeb' chi wulak. Chi rix chik a'in aka' naq kiwulak jun li xyuwa'il aj tijl jwal raachisa naq na'el li q'eqchi' sa' re, ut kixye arin li na'ajej kojaj ut anaqwan ma'ani chik taaxik chi tijok chi ru li pek, arin chik tootijoq chank, ut kexyiib' jul li tijleb'aal aran chi tzuul. Ab'aan chi junil li komon toj nake'wulak chi xk'atb'aal li ruutz'u'uj chi ru li tzuultaq'a a'in.

QAWA' KUB'ILWITZ UT QAWA' KAQKOJL

A'ineb' a'an li wiib' chi ochoch pek wankeb' sa' xyanqeb' laj Q'eqchi' ut laj Poqom, jun wan sa' li tenamit San Cristobal ut jun wan sa' li K'aleb'aal kub'ilwitz re li tenamit Kob'an.

Ink'a' nanawman b'ar chalenaq chaq li xk'ab'a' ab'an kaj wi' nakexseraq'i li cheekel winq naq eb' li tzuul a'an jwal josq'eb' xb'aan naq sa' jun kutan jun winq aj si' kixib'eek xb'aan li tzuultaqa Kub'ilwitz.

Sa' jun kutan jun li winq jwal ink'a' naxpaab' naq eb' li tzuul yo'yookeb', ab'an junes k'ayiink chaq naxb'aanu, sa' jun kutan kiko chi risinkil b'ayaq xchaj re xk'ay sa' k'ayiil, ut kiko sa' li tzuul re qawa' kub'ilwitz ut a'in li kik'ulman:

Naq kiwulak sa' li k'iche' kixyoob' xsik'b'al ru b'ar wan li chaj taarisi wi' li kaqi chaj, xb'een wa kixtaw jun ut kixpech' chi maal, junpaataq chik naq kiril jun chik jwal kaq ut kiko wi chik xpech'b'al re rilb'al ma kaq tana, sa' li rox sut naq ki'ilok junpak'al kiril jun chik jwal kaq tojo' naq kixyal xpech'b'al chi ru li xmaal.

Junpaataq rokik chi xpech'b'al li chaj naq kiril jul li mama' KaqKojl ɳapoosan rub'el jun li chaj, tojo' kixuwak li winq, ab'an kiraj raj eelelik, ut ink'a' chik kiru, xb'aan naq li kaqkojl kisutq'esi rib' choq jun li ch'ina winq, kaq raq' naq kiril, ut kixye' re:

Li qawa' tzuultaq'a taaraj aatinak aawik'in, us raj naq tatchik chi ratinankil. Ab'an li winq ink'a' ki'ab'in xb'aan li xxiw. Li ch'ina winq kixye wi chik: wi ink'a' nakat a'b'in hoon nakatinjil chi k'amche'. Chi rix a'in moko kireek'a ta chik naq kik'ame' sa' li ochoch pek, ut aran kirileb' chi junil li k'ila xul nake'wan sa' li k'iche' chi b'ak'b'okeb', keraj raj xkutb'al rib' sa' xb'een, ab'an li qawa' tzuultaq'a moko kixkanab'eb' ta.

Chi rix a'in kichal li qawa' tzuultaq'a ut kichunla sa' xb'een jun li seelxul ut kixpatz' re li winq:

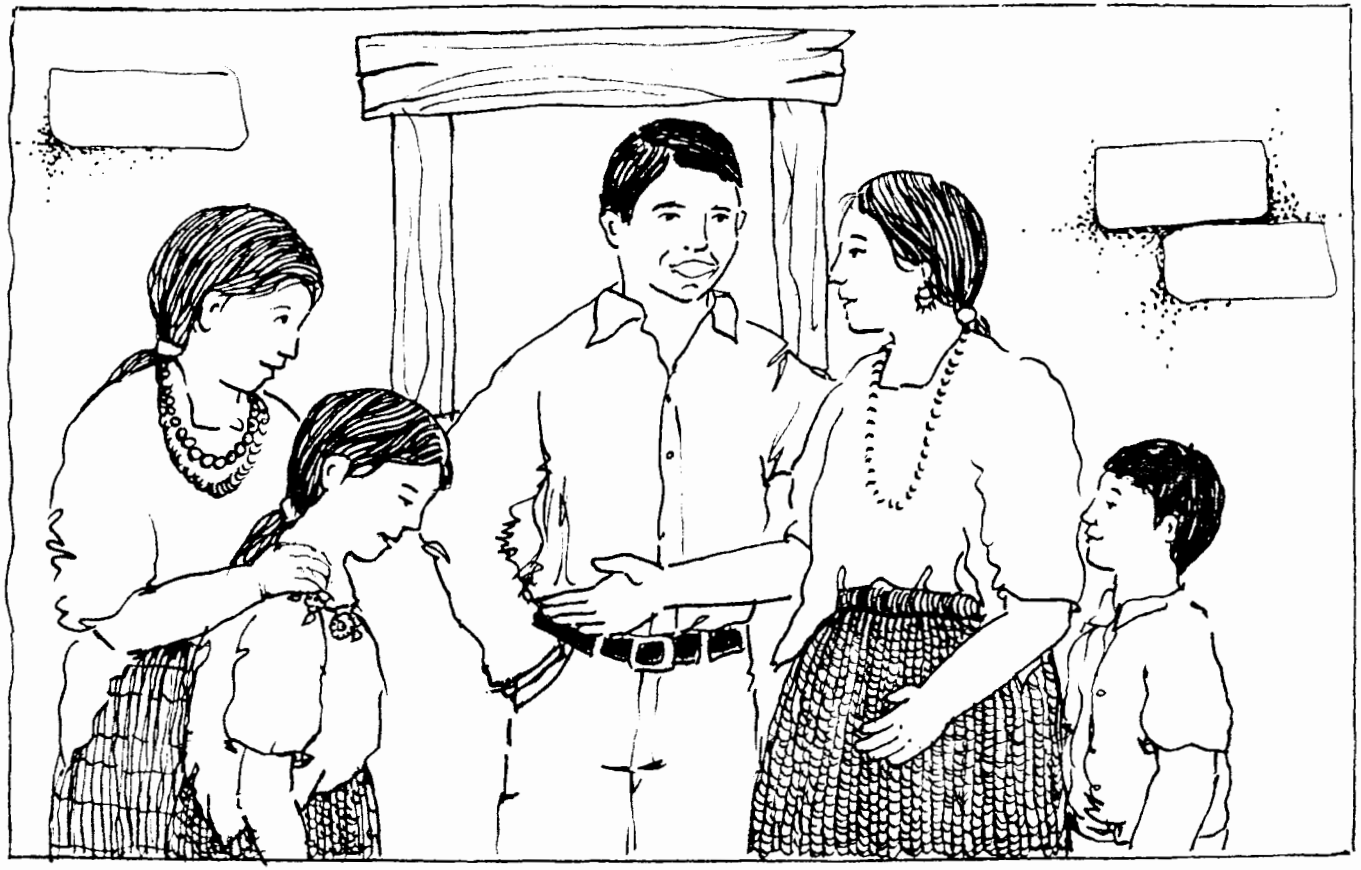
—K'aput naq yookat chi xyok'b'al li woq wuq rik'in laamaal jwal ra tz'aqal naka'b'aanu we yalaq aawil ut chu'uxk re ut kixk'ut li ruq naq yok'ol, kixk'ult wi chik li roq ut yok'ol aj wi' rik'in li maal ut yo chi eelk xkik'el.

Ut kixye wi chik maxawil li nakab'aan we, ut ink'a' b'ayaq nakak'e k'a'aq reeru we, anaqwan ink'a' ninnaw, taawil k'a'ru taab'aan xb'aan naq tento naq taak'e xb'anol li xab'aanu.

Ut li winq ink'a' chik naxtaw k'a'ru tixb'aanu, tojo' naq kirab'i jun li xyaab' kux sa' iq' chi jo'ka'in: k'e b'ayaq xya'al aawe chi ru re naq taak'iraaq chu'uxk re naq taarab'i. Ut jo'kan kixb'aanu, tojo' naq ki'isiik chaq, ab'an maawa chik sa' li xb'e kitaqlaak chaq, jalan chik li jul ki'el wi chaq a'an chik li wan sa' li tenamit San Cristobal.

Li winq nasaho' naq ki'el chaq, ut tiik kiko sa' li rochoch, ut eb' li re'ch'alal ke'ok chi xpatz'b'al re b'ar xwulak chaq chi ru li waqxaqib' kutan naq xsach.

Tojo' kihok chi xseraq'inkil chi junil li kixk'ul chaq.



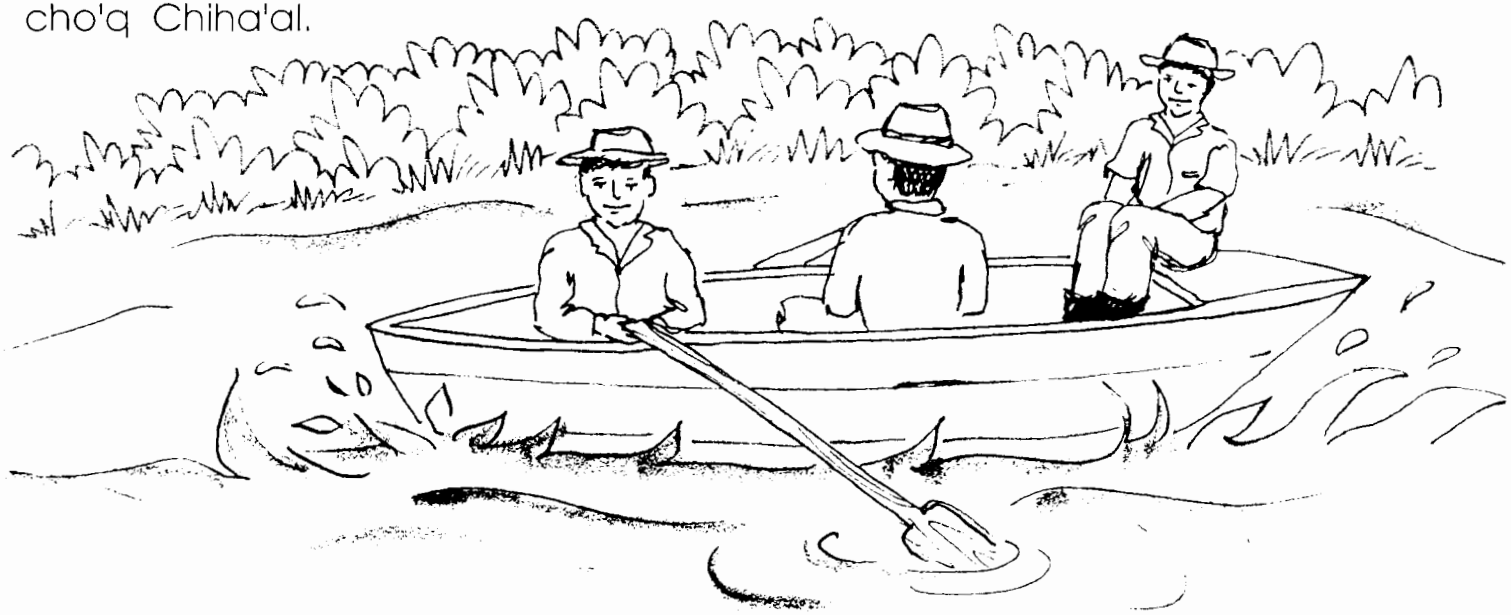
QAWA' SEB'OOL UT QAWA' CHIHA'AL

Najter q'e kutan jun ch'uut li komon waanjenaqeb' sa' li na'ajej kojaj xk'ab'a', ab'an li xyuwa'eb' a komon a'in chalenaq chaq sa' jun na'ajej Rub'el Choql xk'ab'a', ut li xq'oot xk'ab'a' a'an aj B'ol, ab'an jwal naab'aleb' ut moko kewulak ta chi ru naq koxe' okaq laj saqal winq aj eechalre li na'ajej wankeb' wi' ut jo'kan naq ke'eelelik kexk'am chi junil li xketomqeb' ut ke'xchap li xb'e ab'an jwal najt tz'aqal ke'b'eek sa' li k'iche', tojo' re naq ke'xtaw len jun li nima' jwal rax ru ut ke'xye sa' xch'ooleb'.

— Qapech'aq naab'alaq qajukub' re naq toob'eeq chiqajunil chi ru a rax ru ha a'in chankeb' sa' xch'ool. Xb'an naq ak xe'xk'e reetal naq li na'ajej ke'wan wi' chaq maawa' reheb'. Chi rix a'in ke'xyoob' xb'eresinkil li k'anjel rik'in xpech'b'al eb' li xjukub' sa' komonil, ab'an ink'a' ke'ru chi xyiib'ankil chi junil, li jarub' raj ke'raj.

Wiib' aj wi' ke'ru xyiib'ankil ut chi junileb' raj ke'raj xik chi sa' eb' li jukub' a'in, xb'aan naq jwal kok'eb' ink'a' tzaqal ke'ok chi sa', ut jun xkomoneb' li jwal toj saajil al ki'ok chi ha'. Sa' xk'ab'a' a'an naq ink'a' chik ke'raj xik li xkomoneb' ut ke'kana sa' li na'ajej a'an.

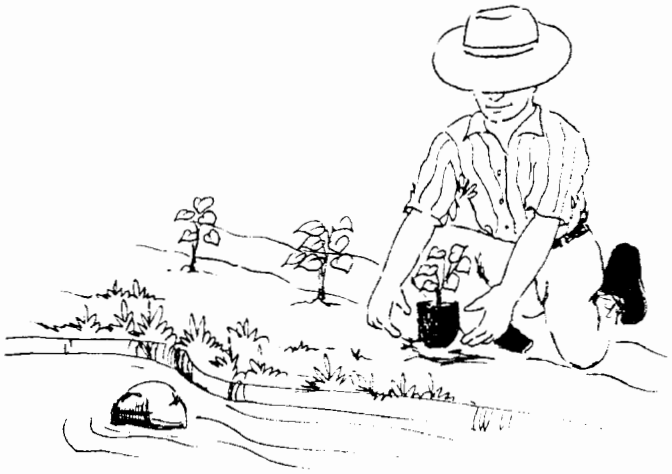
Li jun tasal chik li ke'wuheb' chi tiik sa' xkab'ichal li jukub', raachisa naq kextaw jun chik li na'ajej b'ar wi' ke'kana jun ch'uut aj wi' a'an li na'ajej "Se'b'ool" anaqwan. Li jun ch'uut chik ke'kana sa' li na'ajej "Raxruha'" nake'xye re anaqwan, ut wan chik li xkomon tiik ke'wuheb', ut re xjultikankil li al kihok chi ha' chi ruheb' naq ke'xtaw jun chik li na'ajej ke'wulak chi ru ke'xk'e xk'ab'a' cho'q Chiha'al.



QAWA' CHAJMAYIK

Sa' jun kutan naq ke'eelelik sa' li na'ajej kojaj xk'ab'a' sa' xk'ab'a' naq ke'maq'e li xna'ajeb' li rawinq, sa' xk'ab'a' li xch'a'ajkilal a'an, jo'kan naq kexchap xb'eeb' ut ke'web', ab'an sa' xk'ab'a' naq jwal k'iheb' jo'kan naq moko ke'ru ta chi xik chi ru li rax ru ha' ke'xtaw sa' xyaanq li k'iche' a'aneb' li wankeb' Se'b'ool, Raxruha' ut Cniha'al.

Li komon ke'kana aran sa' li na'ajej chi re li rax ru ha, kexyoob' xjachb'al rib'eb' ut kextaw naab'al li may chi ru jun li tzuul taq'a wan aran, jo'kan naq ke'xyoob' rawb'al sa' chi junil li na'ajej a'an chi, jo'kin naq ke'tam rik'in li awinq a'in.



Ab'an li xyaalal naq moko ke'xpatz' ta xkuyb'al chi ru li tzuultaqa wankeb' wi', ut chi jo'kin naa kichal xjosq'il li tzuul xb'aan naq ke'xjachi ru li may wank aran.

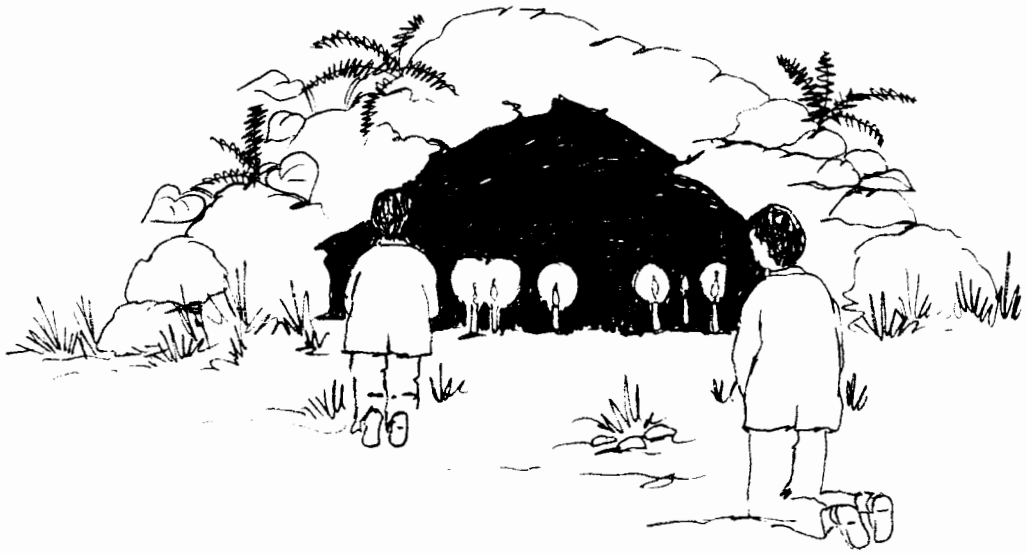
Sa' jun kutan jwal kitiqwo' li saq'e ut ink'a' chik naxk'e li hab', kixyoob' chaqik li awinq tojo' re naq kichaqik chi junil li rawimqeb' ut chi jo'kin naq ke'ok xk'a'uxl. Wankeb' li kok'al ke'kam xb'aan li saq'ehil ut wankeb' aj wi' li ketomq ke'kam.

Jwal yib' tz'aqal ru li yajel ke'xk'ulatq yal nake'jajot len aj chik chi rixeb' ut ink'a' chik ke'k'ira, jo'kaneb' aj wi' li tz'i' yal nake'parpot len aj chik, ut ke'el chaq li ru'ujraqeb' tojo' re naq ke'kam chi junil.

Chi jo'kin naq ke'hok chi xsik'b'al xyaalal k'a'ru te'xb'aanu, tojo' naq kexch'utub' rib'eb' chi junil li cheekel winq re xtikib'ankil junaq li mayejak chi ru li tzuul b'ar wi' kextaw riyajil li may kexyoob' rawb'al.

Kexch'utub' rib'eb' sa' komonil ut ke'web' chi mayejak chi ru li tzuul re naq te'wanq sa' tuqtuukilal ut eb' li ke'k'amok b'e, ke'hok chi tijok tojo' re naq kiwulak li tuqtu q'oqyin.

Li ke'xk'at a'an li kaqi keenq, ratz'um li tz'inte', li pom ut li ru q'een. Junpaataq chik xnumejik li tuqtu waleb' re li q'oqyin naq kikokla li mama' ha'b'l, jwal kaw tz'aqal kixke', toj aran ke'xk'e reetal ut ke'xye sa' xch'ooleb': —A'in tz'aqal li xyuwa'il li na'ajej a'in, a'an tz'aqal aj eechal re li may xqataw rub'el roq ruq'. Naraj naxye naq a'an QAWA' CHAJMAYIK' Ut chi jo'kin naq chalen chik nake'wulak chi mayejak sa' sa li na'ajej a'in.



QANA' ITZAM UT QAWA' XUKANEB'

Chi junil nayehok re naq li tzuul a'an li nab'ej sa' xyaanq li tzuultaq'a ab'an wank aj wi' jun li xtelomal qana' Itzam, Xukaneb' xk'ab'a', ut nake'aatinak rik'in li chahim. Ut jo'kan aj wi' Qawa' Pekmo', nanumsin li esil rik'in xyaab' li kaaq.

Junelik naq naraqe' li saq'ehil, xb'aan naq sa' eb' a kutank a'an naraqe' aj wi' li k'alek sa' xyanqil laj q'eqchi', ut chi junileb' li poyanam nakeraq'e chi k'atok ut rajlal chi q'eq nakexk'e rib' sa' aatin Qana' Itzam naxpatz' re Qawa' Xukaneb' chan ru xawil maxexk'e chi tz'aqal la tzakemq ut Qawa' Xukaneb' naxpatz' —ut laa'at chan ru a wilb'al maxexke' laatzakemq naxchaqb'e qana' Itzam, arin us tz'aqal ab'an ink'a' ninnaw ma us ta wi' naq taqak'e li hab'alq'e chi timil malaj chi kaw ab'an toq'ob'eb' ru li qalal qak'ajol naru ninkamsi li xwa'eb'.

Ut chi rix a'in nake'ok chi xk'eeb'al rib' sa' aatin rik'in li chahim nakejeyb'ank naq naxik; chanchan naq nake'nume' li so'sol ch'iich' ab'an jwal jumpaat wi' chik ut naq yookeb' sa' ch'a'ajkilal chanchan natz'ire sa' choxa naq nak'utun xb'aan li raq li kaaq.

LI MAYEJAK CHI RU QAWA' B'ELENJU UT QAWA' SIYAB'

Sa' jun kutan, naq kinach'ok chaq li q'olok, kiwan jun li mayejak chi ru li wiib' chi ochoch pek a'an qawa' B'elenju ut chi ru qawa' Siyab'. Junelik nakexb'aan a'in xb'aan naq eb' a tzuul a'in tz'aqal li jwal nim tz'aqal xwankil sa' xyanpeb' li wankeb' aran.

Ut re xb'aanunkil chi junil a k'anjel a'in tento naq texch'utub' rib'eb' kab'laju chi cheekil winq, eb' li nakek'aamok b'e, ut li komon nake'wulaq ok'aalaq chi xyo'lenkil rix li rutz'uujeb' ak yiib'anb'il xb'aaneb' ak junxil chaq.

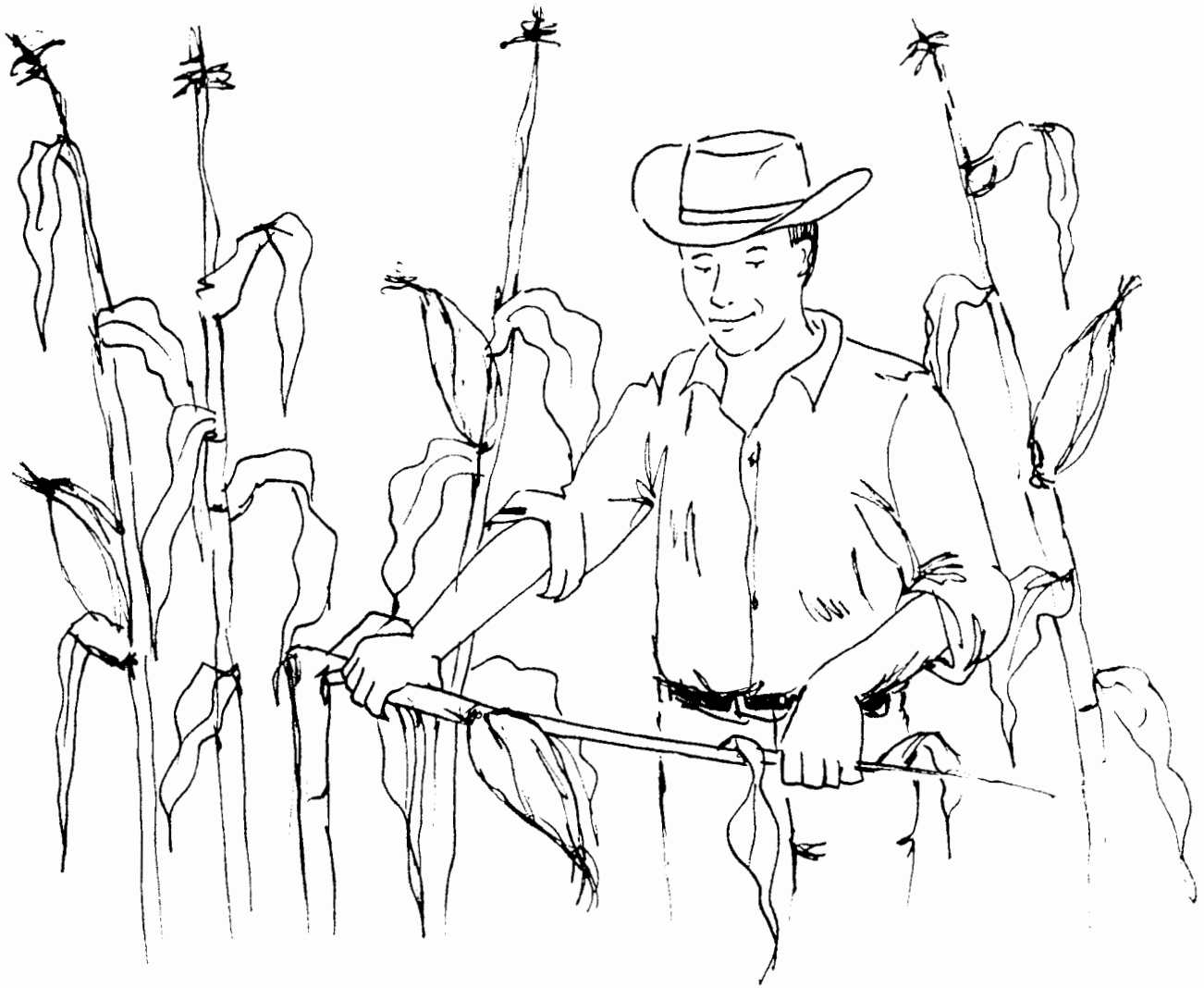
Li xyaalal a'in a'an naq xwulak xkutankil xxokb'al chi junil li awimq ut naq maak'a' te'ch'ehoq reheb' laj q'olonel sa' li pim, naq ak xb'aanuman chi junil li na'leb' a'in, tuqtu waleb' chi ru eb' li tzuul ak xyeeman. Natikla li q'olok.

Ab'an maajun tz'uqul b'ayaq li hal nakanab'aman sa' li pim ab'an naq li ixim naq'oq'on ut najitok chi ru li Qawa' tzuul, ut jo'kan wi chik, naq natzakaman, tento xwa'b'al chi junil ink'a' naru natz'eqman jun jachalaq chi wa ab'an naq Qawa' Siyab' ra nareek'a ut eb' li nakeb'anun re a'in li ink'a' nakewulak chi ru li tzuul, nap'o wan naq naxk'e li kaq sut iq. Xb'aan naq moko nake'roxloq'i ta li tzakemq chi jo'kin naq naxtopiq wi chik li k'aan ak wan.

Re xq'umb'esinkil chi junil li Tzuul, a'an naq tento xk'atb'al li sapuyul a'an li xnaq li raxtul re naq nach'ina li kaq sut iq'.

Jo'kin b'i' nakexb'aanu li qaxe' qatoon re xk'eeb'aleb' rib' sa' aatin rik'in li tzuultaq'a.

Chi rix chik a'in wank wiib' chik li xkomon li tzuultaq'a jwal nim xwankil sa' qayanq laa'o laj q'eqchi', a'aneb' b'i' li Qawa' Tzunqin ut Qawa' Taqk'aj, li ink'a' xtawman li seraq' chi rix, ab'an nanawman xb'aaneb' li cheekel pooyanam naq oxlaju li tzuultaq'a, oxlaju li raq'kaaq, ut oxlaju chi palaw, wan sa' li xna'leb' laj Q'eqchi', ab'an ink'a' nanawman li xk'ab'a'eb'.



Este material fue elaborado por el Instituto de Lingüística de la Universidad Rafael Landívar con los recursos económicos del Proyecto Gua/93/023, PNUD-SIMAC-HOLANDA.

Li hu a'in xk'ub'aman sa' li Tzoleb'aal Natz'ilok rix Aatinob'aal re li Xnimal ru Tzoleb'aal Rafael Landívar, rik'in li tenq'aal naxk'ul re li Proyecto Gua/93/023, PNUD-SIMAC-HOLANDA.

ESTE MATERIAL SE IMPRIMIO EN LOS TALLERES DE
FOTOGRABADO LLERENA & CIA. LTDA.
12 AVENIDA 15-58 ZONA 1 TELS. : 24372-512723
EN EL MES DE NOVIEMBRE DE 1,994.
EDICION 1,000 EJEMPLARES

FOTOGRAVURA LEUZINGER & CIA. LTDA. TELS.: 24372